

美国加拿大十一所大学联合日本研究中心编

# 综合 现代日语

下 册

卢友络等 编译

北京出版社

## 目 次

第七課 現代の神々	375
会話文	376
応用会話	420
第八課 中村さん	432
会話文 (1)	434
会話文 (2)	434
会話文 (3)	435
応用会話	467
第九課 兵法	479
会話文 (1)	481
会話文 (2)	481
会話文 (3)	482
会話文 (4)	482
応用会話	523
第十課 身上相談	534
会話文	535
応用会話	573
第十一課 「やりっぱなし」の息子へ	583
会話文	584
応用会話	621
第十二課 喫茶店	630
会話文	632
応用会話	674
附録一 本文の訳文(参考)	686

附録二	練習の答え	710
附録三	文型索引	755

## 第七課

### 現代の神々

げんだい かみがみ

ある人々は現代人は神を失ったと言って①嘆き、ある人々は現代人は神の束縛から解放されたと言って①祝杯をあげる。宗教が完全に姿を消してしまうというところまでは行っていない②にしても、現代人の生活から宗教的な感覚が薄らぎ始めている事は事実である。東京の若い人々の家庭から神棚や仏壇が姿を消し始めているという事が、端的にこの事を裏書きしている。このような⑤傾向は日本のみ③には⑤とどまらず④欧米の各国にもあるようだ⑤。あるアメリカ人の学生の言によると、毎週教会へ行くクリスチャンは一割と⑥はあるまい⑥ということだ。

先日、新宿のあるデパートに出かけてみた。買物のついでに⑦、店内をブラブラしていると、ある売場に特に人だかりがしている。なんだろうと思って近づいてみると、化粧品会社のセールスマンが電子計算機を使ってお化粧の仕方の指導をしていた。どうも⑧、つまらぬ事にまで⑨計算機が顔をきかせているものだと思ったが、その夜、夕刊をひろげてみると、計算機で客寄せをしているのはこの店に限らぬ⑩らしく、ほかのデパートでも計算機が人間の質問に答えていると

いう記事が出ていた⑪。計算機に対する現代人の信頼感<sup>きじで</sup>は絶大なものであるようだ。たかが⑫化粧品<sup>たい</sup>の宣伝<sup>しんらい</sup>のためだけならば、なにも⑬わざわざ⑭計算機を持ち出す必要<sup>せんぜん</sup>はあるまい⑮。むしろ、こんな高価な機械<sup>も</sup>を持ち出したのでは、宣伝費<sup>ひつよう</sup>が高くついて困る<sup>こうか</sup>ぐらいが関の山<sup>きかい</sup>である。それにもかかわらず⑯、わざわざこんな<sup>やま</sup>厳しい機械<sup>い</sup>を化粧品の宣伝<sup>いかめ</sup>に使っているところを見ると⑰、この機械<sup>せいしんてきけいこう</sup>には現代人の精神的傾向<sup>うった</sup>に訴える、ある特別の魅力<sup>とくべつ</sup>があるのだろう。

われわれ誇り<sup>みりよく</sup>高き⑱科学時代の人間<sup>ほこ</sup>は、神様の判断<sup>たか</sup>であるおみくじなどは信頼<sup>かがくじだい</sup>に値しない<sup>かみさま</sup>もの<sup>はんたん</sup>と考える。それが、計算機の御託宣<sup>あた</sup>となると有難く耳<sup>かみ</sup>を傾<sup>かんが</sup>けるのはどういうわけだろう⑲。現代人<sup>ごたくせん</sup>というの<sup>ありがた</sup>は一方<sup>みみ</sup>では⑳古い神々<sup>かたむ</sup>を否定しながら、同時に他方<sup>いっぽう</sup>では㉑新しい現代<sup>あたら</sup>の神々<sup>あたら</sup>を創造<sup>そうぞう</sup>しているのではあるまいか。

## 会 話 文

A 鈴木君は宗教についてどう思う。

B どう思うって。

A 必要かどうか㉒ってことだよ。

B そうか。そんなもの必要なもんか㉓。二十世紀は科学の時代だからね。今どき、神棚だの仏壇だの持ち出す必要もないだろう。佐藤君はどうなんだい。

A そう簡単には片付けられないんじゃないかな。もう少し<sup>かんたん</sup>よく考えてみなくちゃ㉔。ほかあどっちとも言えな

いでるところなんだよ。

B ほう。そりゃどうして。

A このあいだの日曜日に、デパートへ行ったんだよ<sup>㉔</sup>。  
そしたら<sup>㉕</sup>電子計算機で化粧品の使い方を教えてるんだ。化粧品の宣伝に計算機を持ち出しても採算が合わないこた、はっきりしてるだろう。  
さいさん あ

B そりゃそうだね。それで<sup>㉖</sup>……。

A それで考えたんだけどさ、そんな採算の合わない事をしてまで計算機を持ち出すというのには、それだけの理由があるわけだ。  
りゆう

B うん。

A さっき君が言ったように<sup>㉗</sup>ね、現代が科学の時代だという事は確かな事だ。しかし、本当の科学者、玄人は別として、素人は科学を一種の宗教にしちまってる<sup>㉘</sup>んじゃないか、という気がして<sup>㉙</sup>しょうがないんだ。  
べつ たし ことほんとう かがくしや くるうと

B こりゃ耳が痛いな。しかし当たってるね。  
き

A 別に君のことを言ってるわけじゃないけどね。ともかく、なんていうか<sup>㉚</sup>、一種の宗教、まあ計算機教とでもいうような宗教が出来てきてるんじゃないかと思っ  
あ

B うん、本当だ。「あれも迷信だ、これも迷信だ」という人でも、「これは計算機の出した答だ」なんて言われると、いっぺんに<sup>㉛</sup>信じないではいられなく<sup>㉜</sup>なるらしいからね。  
めいしん しん

A うん、そうなんだよ。人間にはどんな形のものでもいいから、何かを信じたいという欲望というか<sup>㉝</sup>、本能というか<sup>㉞</sup>そんなものがあるんじゃないかね。  
かたち よくぼう ほんのう

## 词汇表

人々 [名] 人们

ひとびと  
現代人 [名] 现代人，当代人

げんだいじん  
失う [他五] 失掉，失去

うしな  
嘆く [自五] ①叹气，叹息 ②悲伤

なげ  
解放される [组] (“解放する”的被动式) 得到解放，获得解放

かいほう  
祝杯をあげる [组] 举杯庆贺

しゆくはい  
姿 [名] ①面貌，情形，状态 ②姿势，姿态

すがた  
消す [他五] ①消失 ②擦掉，熄灭，勾消

け  
薄らぐ [自五] 变淡，变薄，淡薄

うす  
神棚 [名] 神龛

かみだな  
仏壇 [名] (摆放佛像和亡人灵牌的) 佛龛

ぶつだん  
端的 [形动] 直接了当，直率地，清楚地

たんでき  
裏書きする [自他サ] 证实，证明

うらが  
のみ [助] 仅，只，唯有

とどまらず [组] 不限于，不只，不停留在……

言によると [组] 据说，听说

げん  
クリスチャン [名] 基督教徒

一割 [名] 一成，十分之一

いちわり  
デパート [名] 百货商店，百货大楼

……のついでに [组] 顺便

ブラブラする [自サ] 蹒跚，信步而行

売り場 [名] 出售处，售货处

うりば  
人だかりがする [组] 集聚着许多人，围着许多人

ひと  
近付いてみる [组] 靠近去看，凑近去看

ちかづ  
セールスマン [名] 推销员

お化粧 [名] 化妆，打扮

けしやう  
つまらぬ事 [组] 无聊的事，无价值的事

こと  
顔をきかせている [组] (在某一地区、范围内) 吃得开，叫得响，

## 有威力

- ひろげる 〔他下一〕①打开，展开 ②扩展，展宽
- 客寄せをする 〔组〕招引顾客，招徕买主  
きやくよ
- この店に限らぬ 〔组〕不只限于此店，不只是此店  
みせ かぎ
- 出ている 〔组〕刊登出，登出来  
で
- 絶大 〔形动〕极大的  
ぜつだい
- たかが 〔副〕至多，充其量
- わざわざ 〔副〕①特意 ②故意
- 高価 〔形动〕贵重的，高档的，大价钱的  
こうか
- 高くつく 〔组〕多花了钱，搞贵了  
たか
- 関の山 〔名〕最大限度，充其量，至多  
せき やま
- それにもかかわらず 〔组〕虽然如此……可是
- 厳しい 〔形〕庄严的，堂皇的  
いかにめ
- 訴える 〔他下一〕①打动，感动 ②诉，申诉  
うつつた
- 誇り高い 〔组〕值得自豪的，值得骄傲的  
ほこ たか
- おみくじ 〔名〕神签
- 価しない 〔组〕不值得  
あたひ
- 御託宣 〔名〕天启，神言（神借人之口或梦境传话给人）  
ごたくせん
- 有難い 〔形〕①虔诚的 ②值得感谢的，值得庆幸的  
ありがた
- 耳を傾ける 〔组〕倾听  
みみ かたむ
- 古い 〔形〕古老的，陈旧的  
ふる

## 会话文词汇表

- 今どき 〔名〕①现今，如今 ②这个时候  
いま
- 片付ける 〔他下一〕①解决，处理 ②收拾，整理  
かたづ
- ぼかあ 〔组〕我（是“ぼくは”的缩音形）
- 使い方 〔名〕用法，使用方法  
つか しかた
- 採算が合わない 〔组〕不合算，划不来  
さいさん あ
- さっき 〔副〕方才，刚才
- 玄人 〔名〕内行，行家  
くろうと



素人 [名] 外行, 门外汉

気がする [组] 感到, 觉得

耳が痛い [组] (别人的话说中自己的弱点) 刺耳

当たってる [组] (当たっている的缩音形) ①说对, 言中 ②中, 命中

いっぺんに [副] 一下子

どんな形 [组] 什么形状

何か [名·代] 这个啦那个啦, 什么

### 参考例句·练习

1. ……と言って 说……

ある人々は現代人は神を失ったと言って嘆き, ある人々は現代人は神の束縛から解放されたと言って祝杯をあげる。

一些人为当代人失去神灵而哀叹, 另一些人则为当代人从神的束缚下解放出来而举杯庆贺。

解释: 格助词“と”表示“言う”的内容。这个句型用于转述或引用别人说过的话。

### 练习

仿照例句改写下列句子。

(例) 失礼だ, 怒る → 失礼だと言って怒っていました。

成功した, 喜ぶ → 成功したと言って喜んでいました。

① 解放された, 喜ぶ →

② 希望を失った, 嘆く →

③ 軽蔑された, くやしがる →

④ 忙しすぎる, 怒る →

⑤ 時間がない, 困る →

- ⑥ 休みが続く，有難がる →  
やす つづ ありがた

2. ……ところまでは行っていない | 没有达到……程度

宗教が完全に姿を消してしまうというところまで  
は行っていないにしても……

尽管宗教还没有达到完全销声匿迹的地步……

解释：这个句型表示，已经达到了某种程度，但还没有达到更高的程度。口语中有时用“ところまでは行っていない”的形式。

### 参考例句

- ① あの人の日本語もずいぶんうまくなったが，まだ字引なしで新聞を読むところまでは行っていない。（他的日语比从前好多了，可是还没有达到不借助字典就能看报的程度。）
- ② 家庭の電化が進んで来たが，まだ電子レンジが普及するところまでは行っていない。（家庭的电器化发展了，可是还没有达到电炉灶普及的程度。）
- ③ A：山下君の英会話，ずいぶんうまくなったね。あれくらいになりゃ，もうどんな所へだって出られるね。（山下君的英语会话好多啦。达到那种水平，什么地方都可以去了。）
- B：そうだなあ，でもまだ国際会議の通訳が出来るところまでは行っていないだろう。まだちょっとあぶないよ。（是啊，不过还没有达到能做国际会议翻译的程度。）

度吧。他还有一定的困难。)

## 例句词汇表

- 電化 [名] 电气化  
電子レンジ [名] 电炉灶  
英会話 [名] 英语会话  
通訳 [名] 翻译(指口头翻译)  
あぶない [形] 危险

## 练习

仿照例句改写下列句子。

(例) 新聞が字引なしで読める →  
新聞が字引なしで読めるところまでは行っていません。

人が公害で死ぬ →  
人が公害で死ぬところまでは行っていません。

- ① 手術する →
- ② 東京の家庭から、仏壇がすっかり姿を消す →
- ③ 電子計算機はどんな事でも出来る →
- ④ 日本史について、なんでも答えられる →
- ⑤ 家内はどんな料理でも作れる →
- ⑥ 日本語で論文が書ける →

3. のみ 仅; 只; 唯有

このような傾向は日本のみにはとどまらず欧米の  
各国にもあるようだ。

这种倾向, 看来不只日本, 欧美各国也有。

解释: “のみ”, 副助词。接在体言及用言、助动词的连体形或

助词的下面，表示限定范围，相当于汉语的“仅”“只”“唯有”等意思。书面语，口语中常用“だけ”。

### 参考例句

- ① 公害問題に悩んでいるのは日本のみでなく先進各国も同様である。（为公害问题而苦恼的不只日本一国，各发达国家也都是如此。）
- ② 現代の社会に不安を抱くものは知識人のみに限らない。（对当今社会感到不安的不仅是知识分子。）
- ③ 現状の認識が正確に出来ているのは佐藤氏のみである。（能正确地认识现状的只有佐藤一人。）

### 例句词汇表

悩む なや	〔自五〕烦恼，苦恼，痛苦
抱く いだ	〔他五〕①怀有，持有 ②抱
知識人 ちしきじん	〔名〕知识分子
限る かぎ	〔自五〕限定，限于，只有

4. ……にとどまらず 不限于……；不只是……；不仅是……

このような傾向は日本のみにはとどまらず欧米の各国にもあるようだ。

这种倾向，看来不只日本，欧美各国也有。

解释：这个句型表示，涉及的不只是在某个范围内。常用“のみにとどまらず”的形式，书面语。口语为“……だけではない”。

## 参考例句

- ① 巨大都市化の現象は首都周辺にとどまらず、東海、近畿地方一帯に及んでいる。(城市巨大化的現象不限于首都四周，也波及到了东海、近畿地方一帯。)
- ② 彼の研究はインドの宗教のみにとどまらず、日本の宗教にまで及んでいる。(他的研究不只限于印度的宗教，甚至还涉及到了日本的宗教。)
- ③ テレビの悪影響は子供たちのみにとどまらず、大人にも及んでいる。(电视的不良影响不只是对孩子们，也影响到了大人。)

## 例句词汇表

巨大都市化	〔名〕城市巨大化
首都周辺	〔名〕首都四周；首都周围
及ぶ	〔自五〕及于，达到
悪影響	〔名〕坏影响，不良影响

5.

このような……は……にもあるようだ

这种……似乎  
也有

このような傾向は日本のみにはとどまらず欧米の  
各国にもあるようだ。

这种倾向，看来不只日本，欧美各国也有。

## 练习

仿照例句改写下列句子。

(例) 傾向，ヨーロッパ →  
けいこう

このような傾向はヨーロッパにもあるようです。

間違い、知識人 →  
まちが ちしきじん

このような間違いは知識人にもあるようです。

- ① 傾向、若い人 →  
けいこう わか ひと
- ② 運動、アメリカの大学 →  
うんどう だいがく
- ③ 困難、語学の場合 →  
こんなん ごとく ばあい
- ④ 心配、政治家の間 →  
しんぱい せいじか あいだ
- ⑤ 希望、労働者の間 →  
きぼう ろうどうしや あいだ
- ⑥ 失望、誰 →  
しつぼう だれ

6. ……とない 不到……；比……少

毎週教会へ行くクリスチャンは一割とはあるまい  
ということだ。

据说，每周去教堂做礼拜的基督教徒，大概不到十分之一。

解释：“数词、量词、时间性名词＋と(は)＋ない”的形式，表示达不到某种程度或是比某种程度、数量要少。“あるまい”是否定的推量，书面语，等于“ないだろう”“ないでしょう”。

### 参考例句

- ① こんな難しい論文がすらすら読める学生はこの学校に二人といないだろう。(能毫不费力看懂这样难的论文的学生，在这个学校里大概没有第二个人吧。)
- ② A: ずいぶん物価が上がったね。(物价涨多啦。)
- B: 本当だよ。一万円札が三日ともたないからね。(可ほうとう いちまんえんざつ みつか)

不是嘛！一万日元的票子，都使不了三天。）

## 例句词汇表

すらすら読む よ 〔组〕流利地读，熟练地念

一万円札 いちまんえんざつ 〔名〕一万日元券，一万日元一张的票子

### 7. ついでに 顺便

買物のついでに、店内をブラブラしていると、……

买过东西之后，顺便在店里逛了逛。发现……

## 参考例句

- ① A: 散歩に行くけど何か用、ある。(我要去散步，你有什么事吗?)  
さんぽ いく 何か 用 ある
- B: じゃ、ついでにりんご、買って来て下さらない。  
(能顺便给我买点苹果来吗?)  
りんご か 買って 来て 下さらない
- ② 神田の古本屋へ行ったついでに浮世絵を買って来ました。(去神田旧书店时，顺便买来了风俗画。)  
かんだ 古本屋 へ 行った ついでに 浮世絵 を 買って 来 ました
- ③ 京都へいらっしゃるんでしたら、ついでに清水焼の湯呑を買って来て下さいませんか。(您要是去京都，能不能顺便给我买些清水出的茶碗来。)  
きょうと へ いら っしゃる んで したら、 ついでに 清水焼 の 湯呑 を 買って 来て 下さい ませんか

## 例句词汇表

用 よう 〔名〕事，事情

りんご 〔名〕苹果

古本屋 ふるほんや 〔名〕旧书店

浮世絵 うきよえ 〔名〕风俗画

清水焼 きよみずやき 〔名〕清水出的陶瓷器（清水，地名，在日本京都，因烧制陶

瓷器而知名。)

湯呑 [名] 茶碗  
ゆのみ

### 练习

仿照例句改写下列句子。

(例) 散歩, 手紙を出す → 散歩のついでに手紙を出しました。  
さんぽ てがみ だ

遊びに行った, 教えてもらう →  
あそび い おし

遊びに行ったついでに教えてもらいました。  
あそび い おし

① テープレコーダーを買う, テープを買う →  
か か

② アメリカへ行く, ヨーロッパを回る →  
い まわ

③ 日本語を習う, 書道を習う →  
にほんご なら じやうどう なら

④ 買物, 散歩をする →  
かいもの さんぽ

⑤ デパートへ行った, 本屋に寄る →  
い ほんや

⑥ 手紙を出す, 写真を送る →  
てがみ だ しやしん おく

8.

どうも

很; 非常

どうも, つまらぬ事にまで計算機が顔をきかせて  
いるものだと思ったが……

看来, 在这些很无聊的小事上, 计算机颇有一番神通  
呐。……

解释: “どうも”, 副词。用法较多, 本课的用法是表示主观的  
感情或判断。后边常续“困る”“変だ”“弱る”等词。  
こま へん よわ

### 参考例句

① A: 伊藤さんは会議に間に合わないそうですが……。  
いとう かいぎ まあ  
(听说伊藤先生来不及参加会了。)

B: そうですか。どうも困ったことになりましたねえ。  
こま



(是吗?那可不好办啦。)

② A: 須田さんが倒れたんだって。(听说须田先生病倒  
すだ たお  
啦。)

B: ああ、どうも弱ったなあ。(哟,那可糟啦!)

③ 体の工合がどうも変だ。(总感到身体有些不舒服。)  
からだ ぐあい へん

## 例句词汇表

倒れる たお	〔自下一〕①倒, 倒下 ②病倒, 累倒
弱る よわ	〔自五〕①困窘, 为难, 不知如何是好 ②弱
工合 ぐあい	〔名〕①(身体)舒服(与否) ②情形, 样子
変 へん	〔形动〕奇怪, 不正常

9. **まで** 连……也……; 甚至于……

どうも、つまらぬ事にまで計算機が顔をきかせて  
いるものだと思ったが……

看来, 在这些很无聊的小事上, 计算机也颇有一番神通  
呐。……

解释: “まで”, 副助词。本课的用法是“举出一个极端的事例,  
言外暗示一般的情况”, 相当于汉语的“连……也……”  
“甚至于……”等。

## 参考例句

- ① 一生懸命やれば、一年で文語文まで読めるようになり  
いっしょうけんめい いちねん ぶんごぶん よ  
ますよ。(拼命学的话, 有一年的时间, 连文言文也能看  
懂的。)
- ② A: 関根さんはね、ポツtentottの言葉まで話せるん  
せきね ことば はな  
だって。(听说关根先生还会说霍屯督族语。)